

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 15 SEPTEMBRE 2008 MONDAY, SEPTEMBER 15TH, 2008
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

Résolution / Resolution no 621-2008

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 622-2008

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 623-2008

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés:

a) Assemblée ordinaire tenue le 8 septembre 2008.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on September 8th, 2008.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

7.1

Mme Cécile Lortie

i) et ii) Rapports financiers

Les rapports financiers furent présentés.

iii) Huis clos re : personnel – dommages à la bibliothèque de St-Albert

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

Mrs. Cécile Lortie

Financial reports

Financial reports were presented.

Closed session re: personnel – damages to St.Albert Library

Résolution / Resolution no 624-2008

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

Résolution / Resolution no 625-2008

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the present meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

iv) Démission – Chantal L. Bisailon**Resignation - Chantal L. Bisailon****Résolution / Resolution no 626-2008**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DÉMISSION – CHANTAL L. BISAILLONRESIGNATION – CHANTAL L. BISAILLON

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte, avec regret, la démission de Mme Chantal L. Bisailon, tel que présenté dans sa lettre datée le 15 septembre 2008.

Be it resolved that Council accepts Mrs. Chantal L. Bisailon's resignation, with regrets, as presented in her letter dated September 15th, 2008.

Adoptée

Carried

v) Vente de terrain pour arrérages de taxes**Sale of a property for tax arrears**

Mme Lortie explique que la propriété avait été vendue, selon les procédures pour arrérages de taxes, le 5 septembre 2008. Le propriétaire a téléphoné Mme Lortie l'avisant qu'il payerait ses taxes ainsi que tous les frais reliés à la procédure de vente. Le nouveau propriétaire n'avait pas fait les démarches pour le transfert de la propriété. Étant donné que la propriété n'avait pas été transférée au nouveau propriétaire, Mme Lortie devait accepter le paiement du propriétaire actuel. Elle a avisé l'acheteur de la situation.

Mrs. Lortie explained that the property had been sold, as per the procedures for tax arrears, on September 5th, 2008. The owner phoned her and advised that he would pay the taxes and all the fees for the tax arrears procedures. The new owner had not undertaken the procedures to have the property transferred. Since the property had not been transferred to the new owner, Mrs. Lortie had to accept the payment from the actual owner. She notified the purchaser of the situation.

7.2

M. Guylain Laflèche re : projet Atlantis (Élicor)

La municipalité a reçu la première ébauche de la phase 1 du développement pour le projet Atlantis. Certains points doivent être discutés avant l'approbation (se référer au rapport écrit de M. Laflèche).

Mr. Guylain Laflèche re : Atlantis project (Élicor)

The municipality has received the first draft for Phase 1 of the Atlantis project development. Certain items must be discussed before the approbation (refer to Mr. Laflèche's written report).

7.4

Mme Jocelyn Ferguson re : site Web

Le rapport de Mme Ferguson concernant le site Web fut présenté.

Mrs. Jocelyn Ferguson re : Web site

The report from Mrs. Ferguson concerning the Web site was presented.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

City of Owen Sound re : exemption de taxes pour la Police provinciale de l'Ontario

City of Owen Sound re: tax exemption for the Ontario Provincial Police

Résolution / Resolution no 627-2008

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CITY OF OWEN SOUND

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution numéro 2008-03 du *City of Owen Sound* concernant une exemption de la taxe provinciale pour les services policiers de l'Ontario.

CITY OF OWEN SOUND

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports resolution number 2008-03 adopted by the City of Owen Sound concerning an exemption of the Provincial tax for the Ontario Police services.

Adoptée

Carried

11.2

City of Owen Sound re : exemption de taxes pour toutes les municipalités de l'Ontario

City of Owen Sound re: tax exemption for all municipalities in Ontario

Résolution / Resolution no 628-2008

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CITY OF OWEN SOUND

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution du *City of Owen Sound* concernant une exemption de la taxe provinciale pour toutes les municipalités de l'Ontario.

CITY OF OWEN SOUND

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports the resolution adopted by the City of Owen Sound concerning an exemption of the Provincial tax to all Ontario municipalities.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.2

Allen Booker re : entretien d'un drain municipal

Allen Booker re : maintenance of a municipal drain

Résolution / Resolution no 629-2008

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DRAIN MUNICIPAL

MUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Allen Booker pour l'entretien du drain municipal Roméo Sauvé, branche G, selon l'article 74 de la loi sur le Drainage.

Be it resolved that Council approves the request from Mr. Allen Booker for the maintenance of the Roméo Sauvé, Branch G Municipal Drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Adoptée

Carried

13.3

Comité des citoyens de Limoges re : don

Limoges Citizens Committee re: donation

Résolution / Resolution no 630-2008

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – COMITÉ DES CITOYENS DE LIMOGES

DONATION – LIMOGES CITIZENS COMMITTEE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Comité des citoyens de Limoges, pour l'achat d'une plaque, au montant de 65,00\$ provenant du compte de don du quartier 4.

Be it resolved that Council approves giving a donation to the Limoges Citizens Committee, in the amount of \$65.00 to purchase a plaque, from Ward 4 donation account.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Robert Bourdeau re : développement à Casselman

M. Bourdeau désire développer le triangle dans Casselman. D'après les politiques provinciales et le plan officiel des Comtés unis, Casselman a des terrains pour du développement pour les prochaines années. Un dossier devra être monté pour justifier le développement de ce triangle. M. Bourdeau mentionne que le développeur, La Nation et le village de Casselman devront travailler ensemble pour appuyer le projet. M. Laflèche mentionne qu'il y aurait une possibilité d'un important développement résidentiel. La Nation devra considérer les unités accordés par le village.

Robert Bourdeau re: development in Casselman

Mr. Bourdeau wishes to develop the triangle in Casselman. As per the Provincial policies and the Official Plan of the United Counties, Casselman has land for development for the next few years. A file will have to be built to justify the development of this triangle. Mr. Bourdeau mentioned that the developer, The Nation and the Village of Casselman will have to work together and support this project. Mr. Laflèche mentioned that there is a large number of possible residential developments. The Nation should consider the units committed by the Village.

10.2

Michael Muli re : bâtiment - 5604 chemin Harris

M. Muli est satisfait des travaux à date. Il reste encore des réparations à effectuer telles que la plomberie, les fenêtres brisées, le système de réfrigération et le système d'adoucisseur commercial. La municipalité propose à M. Muli de lui remettre le montant budgété pour la réfrigération car il a des spécifications particulières pour ce système. Il pourrait alors utiliser son entrepreneur. La remise du montant pourrait être un crédit sur le prix d'achat. On demande à Mme McCuaig d'obtenir des estimés pour la plomberie, les fenêtres et le système d'adoucisseur. On demande à M. Muli d'être présent à la réunion du 22 septembre 2008 pour négocier les réparations.

Michael Muli re: building – 5604 Harris Road

Mr. Muli is satisfied with the repairs at this point. Some repairs still need to be done for the plumbing, the broken windows, the refrigeration system and the commercial water softener. The municipality proposed to give Mr. Muli the budgeted amount for the refrigeration because he has particular specifications for this system. He could then use his own contractor. A credit on the purchase price could be remitted. Council asked Ms. McCuaig to get estimates for the plumbing, windows and water softener. Council asked Mr. Muli to attend September 22nd, 2008 meeting to negotiate the repairs.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de l'Agence ontarienne des eaux

Le rapport de l'Agence ontarienne des eaux concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

Report from the Ontario Clean Water Agency

The report from the Ontario Clean Water Agency concerning the St.Isidore water system was presented.

14.2

Rapport de l'Agence ontarienne des eaux

Le rapport de l'Agence ontarienne des eaux concernant le système d'eau de St-Isidore fut présenté.

Report from the Ontario Clean Water Agency

The report from the Ontario Clean Water Agency concerning the St.Isidore water system was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 631-2008**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 15 septembre 2008 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 15th, 2008 agenda be received.

Carried

Résolution / Resolution no 632-2008

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DÉROGATION MINEURE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 30 pour une réunion publique pour une dérogation mineure.

Adoptée

MINOR VARIANCE

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:30 p.m. for a public meeting concerning a minor variance.

Carried

Résolution / Resolution no 633-2008

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.3

Mme Carol Ann Scott re: feu de camp – Club d’activités familiales de St-Bernardin

Mme Scott a des inquiétudes face à cette activité car il sera difficile de faire la surveillance des participants sur un si grand terrain. Le Conseil suggère d’avoir un adulte pour surveiller l’activité en tout temps.

Mrs. Carol Ann Scott re : fire camp – Club d’activités familiales de St-Bernardin

Mrs. Scott has concerns in regards to this activity because it will be difficult to supervise the participants on this large property. Council suggested having an adult to supervise the activity at all time.

Résolution / Resolution no 634-2008

Proposée par : / Moved by: François St.Amour

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CLUB D’ACTIVITÉS FAMILIALES DE ST-BERNARDIN

Qu’il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation accorde une permission au Club d’activités familiales de St-Bernardin pour les activités décrites dans le courriel daté le 8 septembre 2008 sur le terrain du Centre communautaire de St-Bernardin;

Qu’il soit aussi résolu qu’un adulte assure, en tout temps, la surveillance du feu de camp;

Le comité devra respecter les termes et conditions imposés par la Directrice des loisirs;

La municipalité n’assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

CLUB D’ACTIVITÉS FAMILIALES DE ST-BERNARDIN

Be it resolved that Council of The Nation Municipality grants permission to *Club d’activités familiales de St-Bernardin* for the activities described in the email dated September 8th, 2008 on the premises of *Centre communautaire de St-Bernardin*;

Be it also resolved that an adult supervise the fire camp at all times;

The committee shall respect the terms and conditions imposed by the Recreation Director;

The municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

13.1

Centre communautaire de St-Bernardin re : activité le 20 septembre 2008

Mme Scott mentionne que selon la loi, elle doit aviser la municipalité et toutes les agences.

Centre communautaire de St-Bernardin re : September 20th, 2008 activity

Mrs. Scott mentioned that by law, she must advise the municipality and all agencies.

Résolution / Resolution no 635-2008

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

UTILISATION DE LA LICENCE DE
L'ALCOOL NO 802428

Qu'il soit résolu que le Conseil n'a pas d'objections à l'utilisation de la licence de l'alcool no 802428 pour les activités du 20 septembre 2008 qui seront tenues sur la propriété du Centre communautaire de St-Bernardin.

Adoptée

USE OF CATERER'S ENDORSEMENT
NO. 802428

Be it resolved that Council has no objection to the use of the Caterer's endorsement no. 802428 for the activities to be held on September 20th, 2008 on the premises of the *Centre communautaire de St-Bernardin*.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 636-2008**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÈGLEMENT NO 120-2008

Qu'il soit résolu que le règlement no 120-2008 pour confirmer les procédures du conseil à la réunion du 15 septembre 2008 soit lu et adopté en 1^{ère}, 2^{ième} et 3^{ième} lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 120-2008

Be it resolved that By-law no. 120-2008 to confirm Council proceedings at it's meeting of September 15th, 2008 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 637-2008**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 35.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:35 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk